

ИНФОРМАЦИОНЕН ЛИСТ

за ваксинация против COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – с векторна ваксина – (Vaxzevria[®], преди COVID-19 Vaccine AstraZeneca на AstraZeneca и COVID-19 Vaccine Janssen[®] на Janssen Cilag International/ Johnson & Johnson)

Статус: 12 май 2021 (тази информационна листовка се актуализира непрекъснато)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria[®], ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen[®] von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 12. Mai 2021 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

Име на лицето, което ще се ваксинира (моля с печатни букви):

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

Дата на раждане:

Geburtsdatum:

Какво е COVID-19?

Корона вирусите са известни от десетилетия. От края на 2019/началото на 2020 година в целия свят циркулира нов корона вирус, SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), който е причинител на заболяването COVID-19 (Corona Virus Disease 2019).

Най-честите симптоми на COVID-19 включват суха кашлица, висока температура, задух и временна загуба на обоняние и вкус. Описва се също и общо чувство на заболяване с главоболие и болки в тялото, болки в гърлото и хрема. Макар и по-рядко пациентите съобщават за стомашно-чревни оплаквания, конюнктивит и подуване на лимфните възли. Възможни са последващи увреждания на нервната или сърдечно-съдовата система, както и продължително протичане на заболяването. Въпреки че лекият ход на заболяването е често срещан и повечето заболели се възстановяват напълно, има случаи и на тежко протичане, примерно с възпаление на белите дробове, което би могло да доведе до смърт.

Наред с мерките за предотвратяване на инфекция чрез спазване на правилата (дистанция, дезинфекция, ежедневие с маска, изтегляне на приложението за предупреждение за корона вируса), ваксинацията предлага най-добрата възможна защита срещу заболяването.

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

За каква ваксина става дума?

Има множество разрешени ваксини срещу COVID-19, които са еднакво подходящи, за да се предпазите индивидуално от COVID-19 и да се преборите с пандемията. Обсъжданите тук векторни ваксини COVID-19 (Vaxzevria® на AstraZeneca, преди AstraZeneca® COVID-19 vaccine) и Janssen® COVID-19 vaccine на Janssen Cilag International/Johnson & Johnson) са създадени на генна основа, чието производство почива на модерна технология. Вече има одобрени векторни ваксини срещу други заболявания.

Ваксините се състоят от така наречените векторни вируси. Въпросният векторен вирус е добре проучен вирус, който не може да се възпроизвежда. Ето защо ваксинираните лица не могат да предават вирусите от ваксината на други хора. Това не са живи ваксини. Векторният вирус съдържа и пренася генетичната информация за един единствен протеин на корона вируса, така наречения протеин шипче /spike/.

Информацията, транспортирана от векторния вирус, не се включва в човешкия геном след ваксинация, а след навлизане в клетките (особено в мускулните клетки на мястото на убождането и в определени имунни клетки) се „отчита“ в клетките, при което тези клетки след това сами произвеждат протеинови шипчета. Протеинът шипче сам по себе си не може да отключи SARS-CoV-2 инфекция. Така образуваните протеинови шипчета от тялото на ваксинираното лице се разпознават като чужди протеини от имунната система; в резултат на това се образуват антитела и защитни клетки срещу шип протеина на вируса. Така се създава защитен имунен отговор.

Векторният вирус не може да се размножава в човешкото тяло и се разгражда отново след кратко време. Тогава вирусният протеин (шип протеин) вече не се произвежда.

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die gleichermaßen geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen COVID-19-Vektor-Impfstoffe (Vaxzevria® von AstraZeneca, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca® und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson&Johnson) sind genbasierte Impfstoffe, deren Herstellung auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Die Impfstoffe bestehen aus sogenannten Vektorviren. Das jeweilige Vektorvirus ist ein gut untersuchtes Virus, das sich nicht vermehren kann. Geimpfte Personen können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Es handelt sich nicht um Lebendimpfstoffe. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Das Spikeprotein kann für sich allein keine SARS-CoV-2-Infektion auslösen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus kann sich im menschlichen Körper nicht vermehren und wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

Как се прилага ваксината?

Ваксината се инжектира в мускула на горната част на ръката.

Vaxzevria® трябва да се прилага два пъти. Одобрението разрешава минимум 4 и максимум 12 седмичен период между първата и втората ваксинация. За най-добра възможна защита при ваксинация Постоянната комисия за ваксинация към института Робърт Кох (STIKO) препоръчва интервал от 9 до 12 седмици между 1-ва и 2-ра ваксинация, тъй като резултатите от проучванията показват по-висока ефективност при по-дълги интервали на ваксинация.

За втората ваксинация понастоящем трябва да се използва същата ваксина от същия производител, както за първата ваксинация. Изключение се прилага за лица под 60-годишна възраст, при които за първата ваксинация е използвана Vaxzevria®. За тези лица STIKO понастоящем препоръчва втора ваксинация да с инф. РНК ваксина (Comirnaty® на BioNTech/Pfizer или COVID-19 Vaccine Moderna® на Moderna) 9 до 12 седмици след първата ваксинация. Причината за тази препоръка са редките случаи кръвни съсиреци (тромбози) с частично намаляване броя на тромбоцитите (тромбоцитопения) след ваксинация с Vaxzevria® основно при лица под 60 годишна възраст. Тъй като няма резултати от изследвания за тази последователност на ваксинация (1-ва ваксинация с Vaxzevria®, следвана от 2-ра ваксинация с Comirnaty® или COVID-19 Vaccine Moderna®), тази препоръка на STIKO е направена на основата на общите научни данни за ваксините. Предполага се, че ползите и страничните ефекти ще бъдат сравними с представените по-долу.

Съгласно препоръката на STIKO, 2-рата ваксинация с Vaxzevria® също е възможна, след обсъждане с лекар и индивидуалното поемане на риска от лицето, което ще бъде ваксинирано.

Ваксината COVID-19 Janssen® трябва да се приложи само веднъж.

Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt.

Vaxzevria® muss zweimal verabreicht werden. Die Zulassung ermöglicht als Zeitraum zwischen der 1. und 2. Impfung mindestens 4 und höchstens 12 Wochen. Für einen größtmöglichen Impfschutz empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) einen Abstand von 12 Wochen zwischen der 1. und der 2. Impfung, da Studienergebnisse auf eine höhere Wirksamkeit bei längerem Impfabstand hinweisen.

Bei der 2. Impfung muss gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Eine Ausnahme gilt bei Personen unter 60 Jahren, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® verwendet wurde. Für diese Personen empfiehlt die STIKO zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer oder COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) 9 bis 12 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist das seltene Auftreten von Blutgerinnseln (Thrombosen) teilweise mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) vorwiegend bei Personen unter 60 Jahren nach der Impfung mit Vaxzevria®. Da es noch keine Erkenntnisse aus Studien zu dieser Impfserie (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) gibt, erfolgte diese Empfehlung der STIKO auf der Grundlage allgemeiner wissenschaftlicher Erkenntnisse zu Impfstoffen. Es wird davon ausgegangen, dass Wirkungen und Nebenwirkungen mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sein werden.

Laut STIKO-Empfehlung ist auch die 2. Impfung mit Vaxzevria® nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person möglich.

COVID-19 Vaccine Janssen® muss nur einmal verabreicht werden.

Колко ефективна е ваксинацията?

Според сегашното състояние на знанията и двете векторни ваксини COVID-19 имат добра ефикасност: при Vaxzevria® показва ефикасност до 80 % във всички възрастови групи, когато се спазва интервалът от 12 седмици между двете ваксинации, препоръчан от STIKO, а ваксината COVID-19 Janssen® показва ефикасност от около 65 %. Това означава: Вероятността ваксинираните срещу COVID-19 да развият COVID-19 е с 80% (Vaxzevria®) и с около 65% (ваксината COVID-19 Janssen®) по-малка в сравнение с не ваксинираните лица. Ефективността

по отношение предотвратяване на тежко заболяване от COVID-19 (например лечение в болница) е още по-висока: около 95% при COVID-19 Vaxzevria® и около 100% при COVID-19 Vaccine Janssen®. Ако човек, ваксиниран с тази ваксина срещу COVID-19, влезе в контакт с патогена, той с голяма вероятност няма да се разболее. Все още не е известно колко дълго трае тази ваксинална защита.

Дори и да сте ваксинирани, е необходимо да продължите да спазвате правилата дисциплина, дистанция, дезинфекция + ежедневно носене на маски + проветряване / АНА + А + L / и по този начин да предпазвате себе си и околните. Причините за това са, че защитата не започва веднага след ваксинацията и също така не е еднакво силна при всички ваксинирани лица. Освен това все още не може да се каже със сигурност дали хората могат да разпространяват вируса (SARS-CoV-2) въпреки ваксинацията.

Wie wirksam ist die Impfung?

Nach derzeitigem Kenntnisstand bieten beide COVID-19-Vektor-Impfstoffe eine gute Wirksamkeit: Bei Vaxzevria® zeigte sich unter Einhaltung des von der STIKO empfohlenen Abstands von 12 Wochen zwischen beiden Impfungen eine Wirksamkeit von bis zu 80 % in allen Altersgruppen, bei COVID-19 Vaccine Janssen® von etwa 65 %. Das bedeutet: Die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, war bei den gegen COVID-19 geimpften Personen um bis zu 80 % (Vaxzevria®) bzw. um etwa 65 % (COVID-19 Vaccine Janssen®) geringer als bei den nicht geimpften Personen. Die Wirksamkeit in Bezug auf die Verhinderung einer schweren COVID-19-Erkrankung (also zum Beispiel einer Behandlung im Krankenhaus) war noch höher: etwa 95 % bei COVID-19 Vaxzevria® und etwa 100 % bei COVID-19 Vaccine Janssen®. Wenn also eine mit diesem COVID-19-Impfstoff geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit großer Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Auch wenn Sie geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem lässt sich zurzeit noch nicht mit Sicherheit sagen, ob Personen das Virus (SARS-CoV-2) trotz Impfung weiterverbreiten können.

Кой ще се възползва особено от една ваксинация срещу COVID-19?

Има одобрени множество ваксини срещу COVID-19, които са еднакво подходящи за индивидуална защита срещу COVID-19 и за борба с пандемията. По принцип следното продължава да бъде в сила: докато няма достатъчно ваксина на разположение, за да се осигури за всички, трябва да се ваксинират приоритетно лица, които или са с особено висок риск от тежко протичане или с фатален изход на COVID-19, или поради професията, която упражняват, са с особено висок риск от заразяване със SARS-CoV-2, или такива, които са в близък контакт с хора, които са особено изложени на риск от COVID-19.

Все пак трябва да се отбележи следното: с ваксините Vaxzevria® и COVID-19 Vaccine Janssen® всички лица могат да бъдат ваксинирани от техния лекар. Възможните изключения са описани по-долу.

Wer profitiert besonders von einer Impfung gegen COVID-19?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die gleichermaßen geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen.

Grundsätzlich gilt weiterhin: Solange nicht ausreichend Impfstoff für die Versorgung aller zur Verfügung steht, sollen vordringlich Personen geimpft werden, die entweder ein besonders hohes Risiko für einen schweren oder tödlichen Verlauf von COVID-19 aufweisen, die aufgrund ihrer Berufstätigkeit ein besonders hohes Risiko haben, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken oder die engen Kontakt zu besonders durch COVID-19 gefährdeten Personen haben.

Zu beachten ist aber: Mit den Impfstoffen Vaxzevria® und COVID-19 Vaccine Janssen® können sich inzwischen alle Personen bei ihrer Ärztin/ihrem Arzt impfen lassen. Mögliche Ausnahmen werden im Folgenden beschrieben.

Кой не трябва да бъде ваксиниран?

Тъй като векторните ваксини COVID 19 не са одобрени за деца и юноши до 17-годишна възраст включително, те не трябва да бъдат ваксинирани с векторните ваксини COVID 19.

Всеки, който страда от остро заболяване с температура (38,5 °C и по-висока), трябва да бъде ваксиниран едва след като се възстанови. Настинка или леко повишената температура (под 38,5 °C) обаче не е причина да се отложи ваксинацията. Ако сте свръхчувствителни към някой компонент на ваксината, не трябва да се ваксинирате: Моля информирайте лекарката/лекаря, които ще Ви ваксинират, преди ваксинацията, ако имате алергии. Всеки, който е имал незабавна алергична реакция (анафилаксия) след 1-вата ваксинация, не трябва да получава 2-ра ваксина.

Лица, без имунодефицит, при които е било доказано сигурно заразяване с новия корона вирус, могат да бъдат ваксинирани като правило 6 месеца след възстановяване или диагноза и след това трябва да получат само една доза ваксина. Дори в случаи, когато са минали повече от 6 месеца от диагнозата, е достатъчна една доза от ваксината. Все още не е възможно да се каже дали или кога тези хора ще се нуждаят от втора ваксинация по-късно. За лица, при които е било доказано със сигурност заразяване с новия тип корона вирус след първата ваксинация,, препоръката на STIKO е, че 2-рата ваксинация може да бъде приложена като правило 6 месеца след оздравяване или диагноза. Няма доказателства, че ваксинацията представлява риск, ако човек е имал инфекция в миналото. Така че няма медицинска необходимост това да се изключи преди ваксинацията.

Все още няма достатъчно опит по отношение на употребата на векторните ваксини COVID-19 по време на бременност и кърмене. Понастоящем STIKO не препоръчва обща ваксинация по време на бременност - независимо от вида на ваксината COVID-19. Все пак, в отделни случаи на бременни жени може да се предложи ваксиниране в началото на второто тримесечие на бременността с инф. РНК ваксина (Comirnaty® или COVID-19 Vaccine Moderna®) след оценка на риска/ ползата и подробно информиране. Оценката на риска/ ползата трябва да отчете предишни заболявания, представляващи висок риск от тежко протичане на болестта COVID-19 или обстоятелства на живот с висок риск от заразяване със SARS-CoV-2. STIKO счита, че е малко вероятно ваксинацията на майката по време на кърмене да представлява риск за кърменото бебе.

Wer soll nicht geimpft werden?

Da die COVID-19-Vektor-Impfstoffe für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen sind, sollen sie nicht mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen geimpft werden.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen ohne Immunschwäche, bei denen eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, können in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose geimpft werden und sollen dann lediglich eine Impfdosis erhalten. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfung notwendig ist, lässt sich derzeit noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfung eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfung in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat. Es besteht also keine medizinische Notwendigkeit, dies vor der Impfung auszuschließen.

Zur Anwendung der COVID-19-Vektor-Impfstoffe in der Schwangerschaft und Stillzeit liegen noch keine ausreichenden Erfahrungen vor.

Die STIKO empfiehlt die generelle Impfung in der Schwangerschaft derzeit nicht – unabhängig von der Art des COVID-19-Impfstoffes. In Einzelfällen kann Schwangeren aber nach Nutzen-Risiko-Abwägung und nach ausführlicher Aufklärung eine Impfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) angeboten werden. Bei der Nutzen-Risiko-Abwägung sollten Vorerkrankungen, die ein hohes Risiko für einen schweren Verlauf der COVID-19-Erkrankung darstellen, oder Lebensumstände mit einem hohen Risiko, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken beachtet werden.

Die STIKO hält es für sehr unwahrscheinlich, dass eine Impfung der Mutter während der Stillzeit ein Risiko für den gestillten Säugling darstellt.

Препоръки за лица над 60 годишна възраст и лица под 60 годишна възраст

След въвеждането на ваксините в редки случаи са наблюдавани сериозни нежелани ефекти след ваксинация както с Vaxzevria®, така и с COVID-19 Vaccine Janssen®, предимно при лица под 60 годишна възраст (вижте "Възможни ли са усложнения след ваксинация?" по-долу).

Empfehlungen für Personen ab 60 Jahren und Personen unter 60 Jahren

Seit Einführung der Impfung kam es sowohl nach der Impfung mit Vaxzevria® als auch mit COVID-19 Vaccine Janssen® in einigen seltenen Fällen, und zwar überwiegend bei Personen in einem Alter unter 60 Jahren, zu schweren Nebenwirkungen (siehe unten „Sind Impfkomplicationen möglich?“).

За лица на 60 и повече години, STIKO препоръчва ваксинация с Vaxzevria® или COVID-19 Vaccine Janssen®. Тази препоръка са основава на факта, че векторните ваксини COVID-19 са показали добра ефективност в тази възрастова група; освен това рискът от тежко протичане на болестта COVID-19 или смърт от COVID-19 е значително по-висок, отколкото при по-млади хора; и накрая, страничните ефекти, описани в раздел "Възможни ли са усложнения след ваксинация?" се наблюдават предимно при лица под 60 годишна възраст.

Für Personen, die 60 Jahre und älter sind, empfiehlt die STIKO die Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen®. Diese Empfehlung beruht darauf, dass für die COVID-19-Vektor-Impfstoffe in dieser Altersgruppe eine gute Wirksamkeit gezeigt werden konnte, zudem das Risiko, schwer an COVID-19 zu erkranken oder an COVID-19 zu versterben deutlich höher als bei jüngeren Personen ist und schließlich, dass die unter „Sind Impfkomplicationen möglich?“ beschriebenen Nebenwirkungen ganz überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auftraten.

За лица под 60 годишна възраст, съгласно препоръките на STIKO, ваксинация с Vaxzevria® или COVID-19 Vaccine Janssen® също е възможна, след консултация с лекар и индивидуално приемане на риска от лицето, което ще се ваксинира. За индивидуалната оценка на риска от страна на лицето, което ще се ваксинира, трябва да се претеглят както рискът от описаните усложнения, така и рискът от заразяване с болестта SARS-CoV-2 или COVID-19. Ето защо, от една страна трябва да се отбележи наблюдаваната в редки случаи поява на кръвни съсиреци (тромбоза), описана по-долу и едновременно намаляване броя на тромбоцитите (тромбоцитопения) (под 0,01% от ваксинираните лица в тази възрастова група) при лица под 60 годишна възраст, също основаващо се на сегашното ниво на познание. От друга страна, следва да се направи индивидуална оценка дали персоналният риск от заразяване със SARS-CoV-2 (например, начин на живот и обстоятелства, свързани с работата и поведението) или индивидуалният риск за тежко и възможно фатално протичане на COVID-19 (например поради съпътстващи заболявания) е взет под внимание.

Für Personen unter 60 Jahren ist die Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person ebenfalls möglich. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person sollten einerseits das Risiko der beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger

Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

Как да се държа преди и след ваксинация?

Ако сте припадали след предишна ваксинация или друга инжекция или ако сте склонни към внезапни алергии, моля, информирайте лекарката/лекаря, които ще Ви ваксинират, за това преди ваксинацията. Тогава, ако е необходимо, тя / той може да Ви наблюдава по-дълго след ваксинацията.

Трябва да има интервал от поне 14 дни от други ваксинации.

Моля, информирайте лекарката/лекаря преди ваксинацията, ако страдате от нарушение на кръвосъсирването или приемате антикоагуланти. Вашият лекар ще Ви обясни дали можете да се ваксинирате, като вземете прости предпазни мерки. Няма нищо лошо във ваксинирането на лица с имунодефицит. Възможно е обаче ваксинацията да не е толкова ефективна при тези лица.

Моля, информирайте лекарката/лекаря преди ваксинацията, ако в миналото сте имали алергична реакция или алергии след ваксинация. Лекарката/лекарят ще уточни с вас, дали има нещо, което говори против ваксинацията.

След ваксинацията не е нужен никакъв специален щадящ режим. В случай на болка или повишена температура след ваксинацията (вж. "Какви реакции могат да възникнат след ваксинацията?"), може да се вземат лекарства за облекчаване на болката / понижаване на температурата. Вашата лична лекарка/лекар може да Ви посъветва за това.

Незабавно потърсете медицинска помощ, ако след ваксинация получите задух, болка в гърдите, подуване на краката, упорита коремна болка или замъглено зрение. Също така незабавно се обърнете към лекар, ако след ваксинация имате силно или продължително главоболие или ако имате синини или точковидно кървене на кожата извън мястото на инжектиране след няколко дни.

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind oder zu Sofortallergien neigen, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Zu anderen Impfungen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen eingehalten werden.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.

Es spricht nichts gegen eine Impfung bei Personen mit einer Immunschwäche. Es ist jedoch möglich, dass die Impfung bei diesen Personen nicht so wirksam ist.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Nach der Impfung müssen Sie sich nicht besonders schonen. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

Begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung, wenn Sie nach der Impfung Atemnot, Brustschmerzen, Beinschwellungen, anhaltende Bauchschmerzen oder Sehstörungen entwickeln. Suchen Sie auch sofort eine Ärztin oder einen Arzt auf, wenn Sie einige Tagen nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten.

Какви реакции могат да възникнат след ваксинация?

След ваксинация с COVID-19-векторните ваксини могат да възникнат краткосрочни, временни локални и общи реакции като израз на конфронтацията на организма с ваксината. Тези реакции могат да включват треска, студени тръпки и други грипоподобни симптоми. Те обикновено изчезват в рамките на няколко дни след ваксинацията. За намаляване на възможни оплаквания може да се приема болкоуспокояващ или понижаващ температурата медикамент в препоръчителната доза.

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den COVID-19-Vektor-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/ fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden.

Vaxzevria®: Най-често съобщаваните ваксинални реакции в проучванията за разрешаването на ваксината бяха чувство на натиск в мястото на инжектиране (повече от 60%), болка на мястото на инжектиране, главоболие и умора (повече от 50%), мускулни болки и неразположение (повече от 40%), повишена температура и студени тръпки (повече от 30%), болки в ставите и гадене (повече от 20%). Често се наблюдава намаляване броя на тромбоцитите (тромбоцитопения), повръщане, диария, зачервяване и подуване на мястото на инжектиране и повишена температура (между 1% и 10%). Понякога (между 0,1% и 1%) се наблюдава подуване на лимфните възли, намален апетит, замаяност, сънливост, повишено изпотяване, сърбеж и общ кожен обрив.

Vaxzevria®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Druckempfindlichkeit an der Einstichstelle (mehr als 60 %), Schmerzen an der Einstichstelle, Kopfschmerzen und Ermüdung (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Unwohlsein (mehr als 40 %), erhöhte Temperatur und Schüttelfrost (mehr als 30 %), Gelenkschmerzen und Übelkeit (mehr als 20%). Häufig (zwischen 1% und 10%) wurde eine Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), Erbrechen, Durchfall, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Fieber beobachtet. Gelegentlich (zwischen 0,1% und 1%) traten Lymphknotenschwellungen, verminderter Appetit, Schwindel, Schläfrigkeit, vermehrtes Schwitzen, Juckreiz und ein allgemeiner Hautausschlag auf.

Ваксина COVID-19 Janssen®: Най-често съобщаваните реакции от ваксината в проучвания за одобряване са били болка на мястото на инжектиране (повече от 40%), главоболие, умора и мускулна болка (повече от 30%) и гадене (повече от 10%). Често (между 1% и 10%) са съобщавани повишена температура, кашлица, болки в ставите, зачервяване и подуване на мястото на инжектиране и втрисане. Понякога (между 0,1% и 1%) се появяват тремор, кихане, болка в устата и гърлото, общ обрив, повишено изпотяване, мускулна слабост, болка в ръката или крака, болка в гърба, общо чувство на слабост и отпадналост.

Повечето реакции са малко по-редки при по-възрастните хора, отколкото при по-младите. Реакциите при ваксинацията най-често са леки или умерени, проявяват се обикновено за няколко дни и се появяват при Vaxzevria® по-рядко след 2-рата имунизация, отколкото след 1-вата.

COVID-19 Vaccine Janssen®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Niesen, Schmerzen in

Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf.

Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten bei Vaxzevria® nach der 2. Impfung etwas seltener als nach der 1. Impfung auf.

Възможни ли са усложнения след ваксинация?

Усложненията от ваксинацията са последици от ваксинацията, които надхвърлят нормалната степен на реакция на ваксинация и които значително влияят върху здравето на ваксинираното лице.

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

Vaxzevria®: След въвеждането на ваксината в много редки случаи (под 0,01%) след ваксинация с Vaxzevria® са наблюдавани кръвни съсиреци (тромбози), свързани с намаляване на броя на тромбоцитите (тромбоцитопения), понякога придружени от кървене. Те включват някои тежки случаи с кръвни съсиреци на различни или необичайни места (например в мозъка като тромбози на синусовите вени или също в корема), заедно с повишена активност на съсирване или дори кървене по цялото тяло. По-голямата част от тези случаи са възникнали в рамките на 3 седмици след ваксинацията и предимно при лица под 60-годишна възраст. Някои от описаните случаи завършват фатално или с трайни увреждания.

Vaxzevria®: Seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (Thrombosen), verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), teilweise auch mit Blutungen einhergehend, beobachtet. Darunter waren einige schwere Fälle mit Blutgerinnseln an unterschiedlichen oder ungewöhnlichen Stellen (z. B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum), zusammen mit erhöhter Gerinnungsaktivität oder auch Blutungen im ganzen Körper. Die Mehrzahl dieser Fälle trat innerhalb von 2 bis 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Einige der beschriebenen Fälle endeten tödlich oder mit bleibendem Schaden.

Janssen® COVID-19 vaccine: В редки случаи (0,01% до 0,1%) са наблюдавани реакции на свръхчувствителност. Освен това, след ваксинация с ваксината Janssen® COVID-19 vaccine, в много редки случаи са (под 0,01 %) са наблюдавани кръвни съсиреци (например в мозъка като тромбоза на синусните вени или в корема), свързани с намаляване броя на тромбоцитите (тромбоцитопения), включително с фатален изход в някои случаи. Тези ситуации са наблюдавани в рамките на 3 седмици след ваксинация, предимно при лица под 60 годишна възраст. В момента тези случаи се изучават подробно.

От въвеждането на ваксинирането в много редки случаи се съобщават незабавни алергични реакции (анафилактични реакции). Те се появяват малко след ваксинацията и трябва да бъдат лекувани от лекар. По принцип - както при всички ваксини - в много редки случаи не може да се изключи незабавна алергична реакция до шок или други усложнения, които преди са били неизвестни.

Ако след някоя ваксинация се появят симптоми, които превишават горепосочените бързо отшумяващи локални и общи реакции, разбира се Вашата лична лекарка/личен лекар, който ще извърши ваксинацията също е на разположение за консултация. В случай на тежки увреждания, особено задух, болка в гърдите, подуване на краката или упорита болка в корема, или зрителни смущения, или ако имате силно и продължително главоболие или ако се появят синини или точковидни кръвоизливи по кожата извън мястото на инжектиране няколко дни след ваксинацията, моля, незабавно потърсете медицинска помощ.

COVID-19 Vaccine Janssen®: In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Diese Fälle werden aktuell sorgfältig geprüft.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Beinschwellungen, anhaltenden Bauchschmerzen oder Sehstörungen oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Съществува възможност и Вие самите да съобщите за странични ефекти на:

<https://nebenwirkungen.bund.de>

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

Като допълнение към този информационен лист, Вашата лична лекарка/лекар, които ще Ви ваксинират, Ви предлагат разговор за разясняване на ваксинацията.

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

Забележки:

Anmerkungen:

Място, дата

Ort, Datum

Подпис на лекарката/лекаря

Unterschrift Ärztin/Arzt

Подпис на лицето, което ще се ваксинира
респ., ако то не може да даде съгласие:
Подпис на законното лице, което го
представява (попечител, настойник или
полагащия грижи)

Unterschrift der zu impfenden Person
bzw. bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu
impfenden Person:
Unterschrift der gesetzlichen Vertretungsperson
(Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder
BetreuerIn)

Институтът на Paul Ehrlich (PEI) провежда проучване за поносимостта на ваксините за защита срещу новия корона вирус (SARS-CoV-2) с помощта на приложението за смартфон SafeVac 2.0. Можете да се регистрирате в рамките на 48 часа след ваксинацията. Проучването е **доброволно**.

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store App Store Apple

Повече информация относно COVID-19 и ваксинацията срещу COVID-19 ще намерите на
Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

Издание 1 Версия 006 (Статус 12 май 2021)

Ausgabe 1 Version 006 (Stand 12. Mai 2021)

Този информационен лист е изработен от Deutsches Grünes Kreuz e.V., Марбург, регистрирано сдружение, в сътрудничество с института Роберт Кох, Берлин и е защитен с авторски права. Той може да бъде размножаван и предаван за нетърговска употреба само в рамките на своето предназначение. Всякакви редакции или модификации са недопустими.

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit



Анамнеза за вакцинация за предпазване от COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) Vaxzevria®, преди COVID-19 Vaccine AstraZeneca на AstraZeneca и COVID-19 Vaccine Janssen® на Johnson & Johnson

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

1. Имате ли¹ в момента остро заболяване с висока температура?

0 да 0 не

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber?

0 ja 0 nein

2. Получихте ли¹ вече ваксина срещу COVID-19?

0 да 0 не

Ако да, кога и с коя ваксина? Дата: Ваксина:

(Моля, носете имунизационния си паспорт или друго доказателство за имунизация в деня за имунизация).

2. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten?

0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

3. Ако¹ вече сте получили първата вакцинация с COVID-19: Получихте ли¹ алергична реакция след това?

0 да 0 не

3. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben: Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt?

0 ja 0 nein

4. Доказано ли бе при вас¹ по надежден начин, че в миналото сте били заразени с новия коронавирус (SARS-CoV-2)? (След инфекция с SARS-CoV-2 се препоръчва вакцинацията да се извърши най-рано 6 месеца след оздравяването или поставянето на диагнозата).

0 да 0 не

Ако да, кога?

4. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? *(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung frühestens 6 Monate nach Genesung bzw. Diagnosestellung durchzuführen.)*

0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

5. Имате ли¹ някакви хронични заболявания или имунен дефицит (напр. поради химиотерапия, имunosупресивна терапия или други медикаменти)?

0 да 0 не

Ако да, какви?

5. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

6. Страдате ли¹ от нарушение на съсирването на кръвта или приемате лекарства за разреждане на кръвта?

0 да

0 не

6. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein?

0 ja

0 nein

7. Имате ли¹ известна алергия?

0 да

0 не

Ако да, какви?

7. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

8. Имали ли¹ сте при предишни ваксинации алергични реакции, висока температура, случаи на припадъци или други необичайни реакции?

0 да

0 не

Ако да, какви?

8. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

9. При жени в детородна възраст: В момента бременна ли сте или кърмите ли¹?

0 да

0 не

9. Bei Frauen im gebärfähigen Alter: Besteht zurzeit eine Schwangerschaft oder stillen Sie¹?

0 ja

0 nein

10. Били ли сте¹ ваксинирани през последните 14 дни?

0 да

0 не

10. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden?

0 ja

0 nein

¹Ако е необходимо, това се попълва от законния представител

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

Декларация за съгласие за ваксиниране за предпазване от COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) Vaxzevria®, преди COVID-19 Vaccine AstraZeneca на AstraZeneca и COVID-19 Vaccine Janssen® на Johnson & Johnson

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

Име на лицето, което ще се ваксинира (Фамилия, собствено име):

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Дата на раждане:

Geburtsdatum:

Адрес:

Anschrift:

Ако лицето, което трябва да бъде ваксинирано, не може да даде съгласие, съгласието за ваксинацията или отказът от ваксинацията се дават от законния представител. В този случай, моля, посочете името и данните за контакт на законния представител:

Ist die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig, erfolgt die Einwilligung in die Impfung oder die Ablehnung der Impfung durch die gesetzliche Vertretungsperson. Bitte in diesem Fall auch Namen und Kontaktdaten der gesetzlichen Vertretungsperson angeben:

Име, фамилия:

Name, Vorname:

Тел.номер:

Telefonnr.:

E-Mail:

E-Mail:

Запознах се със съдържанието на информационния лист и имах възможност за подробен разговор с моя лекар/моята лекарка, които ще ме ваксинират.

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- Нямам повече въпроси.

Ich habe keine weiteren Fragen.

- Съгласен съм с предложената ваксинация срещу COVID-19 с векторна ваксина.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.

- Отказвам ваксинацията.

Ich lehne die Impfung ab.

- Изрично се отказвам от медицинската консултация за разясняване на ваксинацията.

Ich verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.

Забележки:

Anmerkungen:

Населено място, дата

Ort, Datum

Подпис на лицето, което ще се ваксинира
респ. ако лицето, което трябва да бъде
ваксинирано, не е в състояние да даде
съгласието си:

Подпис на законния настойник, попечител
или обгрижващо лице

Unterschrift der zu impfenden Person
bzw. bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu
impfenden Person:
Unterschrift der gesetzlichen Vertretungsperson
(Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Подпис на лекарката/лекаря

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Този формуляр за анамнеза и съгласие е създаден от Германския зелен кръст, Марбург в сътрудничество с Института Робърт Кох, Берлин и е защитен с авторски права. Той може да бъде копиран и предаден за нетърговска употреба само в рамките на целта му. Каквито и да било редакции или модификации не са разрешени.

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

**Издател Германски зелен кръст e.V., Марбург
В сътрудничество с Института Робърт Кох, Берлин**

Издание 001 Версия 002 (статус 01 април 2021)

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 002 (Stand 01. April 2021)